

(Unofficial Translation)

Enforcement Order of the Law on the Territorial Sea
(Cabinet Order No.210 of 17 June, 1977)

The Cabinet hereby enacts this Cabinet Order in accordance with the provisions of Article 2 of the Law on the Territorial Sea (Law No.30 of 1977) and Paragraph 3 of the Supplementary Provisions of the same Law.

(Boundaries of the Seto Naikai with
other areas of the sea)

Article 1

The lines prescribed by Cabinet Order provided for in the proviso to Article 2 paragraph 1 of the Law on the Territorial Sea (hereinafter referred to as "the Law") shall be the following:

- (1) The line drawn from the Kii Hi-no-Misaki Lighthouse (33°52'42" North Latitude, 135°3'50" East Longitude) to the Kamoda Misaki Lighthouse (33°49'50" North Latitude, 134°45'8" East Longitude);
- (2) The line drawn from the Sada Misaki Lighthouse (33°20'24" North Latitude, 132°1' East Longitude) to the Seki Saki Lighthouse (33°15'48" North Latitude, 131°54'20" East Longitude);

- (3) The line drawn from Daiba Hana (33°56'50" North Latitude, 130°52'27" East Longitude) on Takenoko Sima to the Wakamatu Dōkai Wan Entrance Breakwater Lighthouse (33°56'17" North Latitude, 130°51'11" East Longitude).

(Baseline)

Article 2

Excluding the Seto Naikai, which is internal waters, the baseline shall be the low-water line along the coast (or, if a river flows directly into the sea, a straight line across the mouth of the river between points on the low-tide line of its banks; the same shall apply hereinafter). Provided that, with respect to bays, referred to in each of the following sub-paragraphs, low-water line along the coast which is within the straight line (or lines) prescribed in the sub-paragraphs shall not be used as the baseline, the straight line (or lines) prescribed in the relevant sub-paragraphs being the baseline.

- (1) Bays in which the distance between the low-water marks at the natural entrance points (where, because of the presence of islands, there is more than one natural entrance point, the sum total of the distances between the low-water marks at each natural entrance point;

the same shall apply in the following sub-paragraph) does not exceed twenty-four nautical miles: the straight line joining the low-water marks at the natural entrance points.

- (2) Bays in which the distance between the low-water marks at the natural entrance points exceeds twenty-four nautical miles: the straight line twenty-four nautical miles in length joining two points on the low-water line along the coast within the bay which, with the low-water line along the shore, will enclose the maximum area of water.

2. The low-water line on a low-tide elevation which, when the lines laid down in the sub-paragraphs of the preceding Article and in the preceding paragraph are used as the baseline, is situated wholly or partly within the area of water which is included in the territorial sea shall be the baseline.

3. By bays and islands, in Paragraph 1, and low-tide elevations, in the preceding paragraph, are meant bays, islands, and low-tide elevations as defined in, respectively, Article 7 paragraph 2, Article 10 paragraph 1 and Article 11 paragraph 1 of the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone.

4. The low-water line along the coast referred to in Paragraph 1 and the low-water line of a low-tide elevation referred to in Paragraph 2, shall be the lines marked on large-scale charts published by the Maritime Safety Agency.

(Limits of the designated areas)

Article 3

The limits of the designated areas prescribed in Paragraph 2 of the Supplementary Provisions of the Law shall be the limits of the areas of the sea (the territorial sea of a foreign country being excluded therefrom) prescribed in the B sections of the Annexed Schedule.

(Outer limit of the territorial sea
pertaining to the designated areas)

Article 4

The lines referred to in Paragraph 2 of the Supplementary Provisions of the Law shall be the lines prescribed in the C sections of the Annexed Schedule.

Supplementary Provisions

This Cabinet Order shall enter into force on the date of entry into force of the Law (1 July, 1977).

A

Designated area pertaining to the Soya Strait

The area of the sea enclosed by the following lines:

- (1) The line drawn at an angle of 105 degrees from the Sōya Misaki Lighthouse (45°31'9" North Latitude, 141°56'25" East Longitude);
- (2) The line drawn at an angle of 15 degrees from the first intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the line which is twelve nautical miles seaward of the baseline (hereinafter referred to as "the twelve-nautical mile line");
- (3) The line drawn at an angle of 285 degrees from the Sōya Misaki Lighthouse;
- (4) The line drawn at an angle of 15 degrees from the first intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the twelve-nautical mile line;
- (5) The line drawn at an angle of 105 degrees from a point on the line referred to in the preceding sub-paragraph so as to be at a tangent to the twelve-nautical mile line.

B

The line within the designated area drawn at a distance of three nautical miles seaward of the baseline (hereinafter referred to as "the three-nautical mile line"), and the lines pertaining to the designated area referred to in sub-paragraph (1) and sub-paragraph (3) above (but limited to those parts between a point of intersection with the three-nautical mile line and a point of intersection with the twelve-nautical mile line).

C

A Designated area pertaining to the western channel of the Tsushima Strait

The area of the sea enclosed by the following lines and the coast:

- (1) The line drawn at an angle of 53 degrees from the Mitu Sima Lighthouse ($34^{\circ}43'15''$ North Latitude, $129^{\circ}26'48''$ East Longitude);
- (2) The line drawn at an angle of 323 degrees from the first intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the twelve-nautical mile line;
- (3) The line drawn at an angle of 233 degrees from a point on the line referred to in the preceding sub-paragraph so as to be at a tangent to the twelve-nautical mile line;
- (4) The line drawn from the Mitu Sima Lighthouse to the northernmost point of Kunosita Saki;
- (5) The line drawn from the westernmost point of Komatu Saki to the Gō Saki Lighthouse ($34^{\circ}19'41''$ North Latitude, $129^{\circ}12'25''$ East Longitude);
- (6) The line drawn at an angle of 229 degrees from the Kō Saki Lighthouse;
- (7) The line drawn at an angle of 287 degrees from the intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the twelve-nautical mile line;
- (8) The line drawn at an angle of 17 degrees from a point on the line referred to in the preceding sub-paragraph so as to be at a tangent to the twelve-nautical mile line.

C The three-nautical mile line within the designated area, and the line pertaining to the designated area referred to in sub-paragraph (1) above (but limited to that part between a point of intersection with the three-nautical mile line and a point of intersection with the twelve-nautical mile line).

A

Designated area pertaining to the Tsugaru Strait

The area of the sea enclosed by the following lines and the coast:

- (1) The line drawn at an angle of 90 degrees from the Ōma Saki Lighthouse ($41^{\circ}33'7''$ North Latitude, $140^{\circ}54'55''$ East Longitude);
- (2) The line drawn at an angle of 0 degrees from the intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the twelve-nautical mile line;
- (3) The line drawn at an angle of 175 degrees from the Ōma Saki Lighthouse to the Simokita Peninsula;
- (4) The line drawn at an angle of 67.5 degrees from the Tappi Saki Lighthouse ($41^{\circ}15'21''$ North Latitude, $140^{\circ}20'45''$ East Longitude) to the Simokita Peninsula;
- (5) The line drawn at an angle of 235 degrees from the Tappi Saki Lighthouse;
- (6) The line drawn at an angle of 235 degrees from the Sirakami Misaki Lighthouse ($41^{\circ}23'44''$ North Latitude, $140^{\circ}12'3''$ East Longitude);
- (7) The line drawn at an angle of 145 degrees from the intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the twelve-nautical mile line;
- (8) The line drawn from the Kattosi Misaki Lighthouse ($41^{\circ}44'22''$ North Latitude, $140^{\circ}36'11''$ East Longitude) to the southernmost point of Obana Saki;
- (9) The line drawn at an angle of 90 degrees from the Siokubi Misaki Lighthouse ($41^{\circ}42'31''$ North Latitude, $140^{\circ}58'4''$ East Longitude).

B

C

The three-nautical mile line within the designated area, and the lines pertaining to the designated area referred to in sub-paragraph (1), sub-paragraph (5), sub-paragraph (6), and sub-paragraph (9) above (but limited to those parts between a point of intersection with the three-nautical mile line and a point of intersection with the twelve-nautical mile line).

A Designated area pertaining to the western channel of the Tsushima Strait

The area of the sea enclosed by the following lines and the coast:

- (1) The line drawn at an angle of 53 degrees from the Mitu Sima Lighthouse ($34^{\circ}43'15''$ North Latitude, $129^{\circ}26'48''$ East Longitude);
- (2) The line drawn at an angle of 323 degrees from the first intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the twelve-nautical mile line;
- (3) The line drawn at an angle of 233 degrees from a point on the line referred to in the preceding sub-paragraph so as to be at a tangent to the twelve-nautical mile line;
- (4) The line drawn from the Mitu Sima Lighthouse to the northernmost point of Kunosita Saki;
- (5) The line drawn from the westernmost point of Komatu Saki to the Gō Saki Lighthouse ($34^{\circ}19'41''$ North Latitude, $129^{\circ}12'25''$ East Longitude);
- (6) The line drawn at an angle of 229 degrees from the Kō Saki Lighthouse;
- (7) The line drawn at an angle of 287 degrees from the intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the twelve-nautical mile line;
- (8) The line drawn at an angle of 17 degrees from a point on the line referred to in the preceding sub-paragraph so as to be at a tangent to the twelve-nautical mile line.

B

C

The three-nautical mile line within the designated area, and the line pertaining to the designated area referred to in sub-paragraph (1) above (but limited to that part between a point of intersection with the three-nautical mile line and a point of intersection with the twelve-nautical mile line).

A Designated area pertaining to the eastern channel of the Tsushima Strait

The area of the sea enclosed by the following lines:

- (1) The line drawn at an angle of 49 degrees from the Wakamiya Lighthouse (33°51'57" North Latitude, 129°41'20" East Longitude);
- (2) The line drawn at an angle of 229 degrees from the Wakamiya Lighthouse;
- (3) The line drawn at an angle of 49 degrees from the Kō Saki Light-house (34°4'52" North Latitude, 129°12'58" East Longitude);
- (4) The line drawn at an angle of 229 degrees from the Kō Saki Light-house;
- (5) The line drawn from the first intersection of the line referred to in sub-paragraph (1) with the twelve-nautical mile line to the first intersection of the line referred to in sub-paragraph (3) with the twelve-nautical mile line.
- (6) The line drawn from the first intersection of the line referred to in sub-paragraph (2) with the twelve-nautical mile line to the intersection of the line referred to in sub-paragraph (4) with the twelve-nautical mile line.

B

C

The three-nautical mile line within the designated area, and the lines pertaining to the designated area referred to in sub-paragraph (1), sub-paragraph (2), and sub-paragraph (3) above (but limited to those parts between a point of intersection with the three-nautical mile line and a point of intersection with the twelve-nautical mile line).

A

Designated area pertaining to the Osumi Strait

The area of the sea enclosed by the following lines and the coast:

- (1) The line drawn at an angle of 60 degrees from the Kisika Saki Lighthouse (30°49'55" North Latitude, 131°3'30" East Longitude);
- (2) The line drawn from the Kisika Saki Lighthouse to the Mage Sima Lighthouse (30°45'44" North Latitude, 130°51'30" East Longitude);
- (3) The line drawn from the southwesternmost point of Mage Sima to the southeasternmost point of Kuti-no-Erabu Sima;
- (4) The line drawn at an angle of 240 degrees from the westernmost point of Kuti-no-Erabu Sima;
- (5) The line drawn at an angle of 330 degrees from the intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the twelve-nautical mile line;
- (6) The line drawn at an angle of 240 degrees from the southernmost point of Yu Se (30°44'40" North Latitude, 130°6'24" East Longitude);
- (7) The line drawn from the southernmost point of Yu Se to the southernmost point of Yakuro Se (30°43'16" North Latitude, 130°19'14" East Longitude);
- (8) The line drawn from the southernmost point of Yakuro Se to the southeasternmost point of Take Sima;
- (9) The line drawn from the southeasternmost point of Take Sima to the Sata Misaki Lighthouse (30°59'19" North Latitude, 130°39'42" East Longitude);
- (10) The line drawn from the Hi Saki Lighthouse (31°16'39" North Latitude, 131°8'2" East Longitude) to the Toi Misaki Lighthouse (31°21'49" North Latitude, 131°20'53" East Longitude);
- (11) The line drawn at an angle of 60 degrees from the Toi Misaki Lighthouse;
- (12) The line drawn at an angle of 150 degrees from the first intersection of the line referred to in the preceding sub-paragraph with the twelve-nautical mile line.

B

C

The three-nautical mile line within the designated area, and the lines pertaining to the designated area referred to in sub-paragraph (1), sub-paragraph (2), sub-paragraph (3), sub-paragraph (4), sub-paragraph (6), sub-paragraph (7), sub-paragraph (8), sub-paragraph (9), and sub-paragraph (11) above (but limited to those parts between a point of intersection with the three-nautical mile line and a point of intersection with the twelve-nautical mile line or another point of intersection with the three-nautical mile line).

(Unofficial Translation)

Cabinet Order Prescribing the Date
of Entry into Force of the Law
on Provisional Measures relating
to the Fishing Zone
(Cabinet Order No. 211 of 17 June, 1977)

The Cabinet hereby enacts this Cabinet Order in accordance with the provisions of Paragraph 1 of the Supplementary Provisions of the Law on Provisional Measures relating to the Fishing Zone (Law No. 31 of 1977).

The date of entry into force of the Law on Provisional Measures relating to the Fishing Zone shall be 1 July, 1977.